





**Rượu mạnh hiệu DEJEAN đá thơm mà lại ngọt**  
**làm cho những tay thạo rượu thầy đều khen ngợi**  
**Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi**

Tường lập hiến cho an, để đầu lập hiến năm 1907, tới năm 1912 sanh giặc. Chẳng đánh với nước nào lạ, ấy là giặc các trần Balkans, như là Grèce, Roumanie, Serbie, Bulgarie hiệp binh trả thù. Đánh tới năm 1913, Turquie thua mặt đất phía Âu-châu nhiều lắm.

Giặc sao các nước Âu-châu chẳng binh vị mình. Turquie có bản. Bởi vậy giặc Balkans 1913 vừa an, kẻ giặc Âu-châu năm 1914 nổi lên, Turquie phải theo Đức-quốc. Có ý chặn Trung-Hải, mở đường Damas - Jerusalem - Bagdad cho Đức kéo binh qua Ấn-Độ. Chẳng để bị binh Liên-Hiệp đánh vỡ ba tỉnh thành lớn, Mésopotamie, Palestine và Syrie chẳng những làm cho cái hi vọng của Đức mất rồi mà thôi, nước Turquie lại càng bại nữa.

Từ hồi của Liên-Hiệp lập ra buộc Turquie như vậy đó, có oan chăng? - Xét kỹ, định vậy ung lắm chứ có chi oan. Một đầu chưa định là chưa biết hôn nước nhỏ Cilicie Mésopotamie Syrie và Palestine sẽ phủ cho nước nào bảo bọc, nên hãy còn cái cớ nhiều lời. Nước Hedjaz xin gì o hết vậy nước dân nói tiếng Ả Rập cho mình. Nước Syrie bắt buộc, nói rằng mình với Ả-Rập không đồng chủng tộc. Muốn biết cứ coi rõ phía Ả Rập thì biết. Dân Syrie nói vậy chỉ ý muốn lung Pháo đó. Hiện nay ông Gouraud là Thống-tướng của Pháp còn đang chờ thủ đất Syrie, lập trung-quân tại hải khẩu Beyrouth.

Tồn tại dân Syrie mà có tình liên-lạc với dân Pháp đã lâu đời rồi, kể ra từ năm 1496 là năm Hồng-Thập (1 tháng mới khởi trận đầu 1096-1099, phật dân Hồi-Hồi là đạo. Đánh trận ba đời, là từ thế kỷ thứ mười một tới nay mang thế kỷ thứ mười ba là năm 1291 trọn tám trăm mới xong. Tuy Hồng-Thập đang gác nhơn tâm ở hải số quốc, vì khó g

(1) Hồng-thập-tướng là binh chính y có thạnh kỳ đã đấu mà nhìn nhau cho khỏi làm quan nghịch đạo.

**Một thứ thuốc là nên hút**

Người Nam Việt cứ phàn nàn rằng họ đang thiên lương đủ dùng, cũng là tràn ra ngoài nước. Sao không biết rằng ỳ tại miền có đi mua thuốc lá của nước Trung-hoa, của xứ Algérie cũng sướng nơi khác, mà gây nên cái bệnh tượng ỳ?

Vậy chỉ nên mua thuốc lá của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-TRẢO CÔNG-TI vì những thuốc ỳ trước ở đây theo những phương-pháp thích-hợp, chế ở đây theo những cách-thức đặc-biệt, khiến cho thuốc ỳ ấy là thứ thuốc ngon hơn tất cả các thứ thuốc ở ngoài-quốc đem vào.

Vậy nên hút thuốc chưa vàn hiệu COO, hiệu SCAPERLETTI; thuốc đá vàn hiệu COO, FAVORITES, ALLIÉS, v. v. cũng những xi-gà hiệu MANDARIN, BOUQUET, LORUS, và NARCISSE là những thuốc của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-TRẢO CÔNG-TI chế ra. Vì hút thuốc ỳ tức là giúp những người đồng-bang trồng thuốc, và chế thuốc ỳ. Mà lại giữ được tiền bạc không mất ra ngoài quốc vậy.

giành mã Đức Chúa Giê-Giu lại dâng, cũng còn ở trong tay kẻ thù.

Nhắc lại từ 1096 tới 1291, dân Syrie đã để ý kinh phục Pháp-quốc, cho nên, dân Syrie sau rồi chẳng mở hải khẩu cho dân nước nào khác hơn dân Pháp vào buôn bán.

Đời vua Louis XIV tới vua Louis XV hết lòng bảo hộ dân Maronites và dân đạo ở đất Liban thuộc Syrie. Từ đời vua Bonaparte năm 1799, thầy dân Syrie có lòng qui phục Pháp, nên để cho dân Syrie tự xưng là dân Pháp ở trong cõi ỳ. Qua tới năm 1836 Đức Hoàng đế-nhân con vua Louis Philippe du Pháp qua Syrie đi viếng Liban, khi tới Eden nhằm lúc ban đêm, dân Maronites nam phụ lão ầu thầy đều xách đèn lồng nghinh tiếp. Chứng thầy Đức Hoàng Joinville, thầy đều rõ lên tung hô một lượt.

Năm 1869, vì có lời Pháp hứa-bảo bọc dân đạo ở Liban, nên lúc dân maronites bị dân Druses với dân Turcs ăn chửi, Pháp mới cử binh chinh phạt. Binh pháp đi tới đầu đảng lộng dân hòa hảo tới đó. Bởi vậy nhiều người an giặc rồi không về, xin ở lại Syrie lập nghiệp. Cho nên ông Rondet Saint khi trải sang đất Syr-ê là n là mà gặp một cái quán của người Laagsa lập tại vùng núi Nahr-el-Kelb, người ấy là con cháu của một người Lih Laagsa từng chinh năm 1860.

Từ năm 1882, dân thành Liban đang ngưng trồng cho đất Syrie thuộc pháp. Cho trồng ỳ nay lạng phi ngay. Tuy chưa ỳ Liên-Hiệp sẽ gao cho nước nào mà đã cuộc đất Syrie về Pháp.

L. T. V.

**Giữ lấy kèo lằm**

Xin đồng-bang giữ lấy kèo lằm quần gian lận. Mới đây, hôm ngày 5 và 6 Mai 1920, có hai ghế chẹt buôn bán lúa, nói ở phía (Vinhlong), đến Cái-lau-hạ mùa lúa. Ngày trước 1 5 Mai 1920 nó chịu mua lúa của M. Huỳnh-bá-Nhơn, mỗi trâm giá gia là 160 \$00, song nó đem thế mua lúa đó, chẳng hề có thể thấp (là mười giạ), có tình những thế một gạ mà thôi; 99 tay mới mới đến thế ba (là trăm gia, đồng lúa, lúa chưa lượng gia nó đã quăng thế vào một cái thùng, khoe mình nó thế không cần tro tay. Vậy mà cũng nhiều khi lúa nó đã đồng lượng rồi mà không ném thế, lam là lia đồng coi chủ nhà có o hờ thì nó ăn gian bằng thấy ma hời thì nó lại nói liêng thế trước rồi mà nói người. Ấy là cách lặn của chúng nó đó. Sao chúng nó lại gặp M. Nhân-tanh chính-phần, ít hay o hờ, nên nó nhảm thế ăn gian không đồng, đồng có 21 gia rồi kiểm có nói lúa nhẹ cân mua cao giá lỗ, không mua nữa.

Nó đến vừa lúa của tôi là Nguyễn-thời-Bảng ở Phú-hội là ngày 6 Mai 1920, nhằm ngày tôi đi khỏi, có một mình vợ tôi ở nhà, nó thấy đờn bả chắt để ăn gian nên nó chịu mua giá tôi (164 \$00) trâm gia. Vợ tôi chịu bán 500 gia, song mới đồng trên 50 gia, nó cũng lằm thói lia lia mau mắn và thầy thế trước, ăn gian một gia. Vợ

tôi thấy liêng liêng chừng đồng và đòi cây thế lại cái lấy một lần thứ nhất, nó chịu đưa thế đủ số, sau đến 76 gia nó lằm cách xấu đó nữa, vợ tôi cũng bắt đồng mà đòi thế đủ. rồi giặc quần gian không thêm bán lúa cho nó nữa. Phải ở nhà tới o hờ, mặc sức cho nó lặn và phải chi có tới ở nhà thì chẹt gian này không khỏi bị tới.

Nên tôi xin đồng-bang ỳ này, nếu có bán lúa mà gặp ghế chẹt-pào mà nó đem thế một gia không thể thấp là o có ý gian lằm rằng coi chừng kèo lằm; như là khi đồng lúa phải chằm chỉ coi thế cho lằm.

Nay kính.  
**Nguyễn-thời-Bảng,**  
*Propriétaire,*  
 au Village de Phú-hội,  
 SADEK.

**Quan Tổng-thông về Saigon**

Nghe tin quan Tổng-Thông về Saigon ngài tỉnh chiếu bữa 1<sup>er</sup> Juin, từ biệt Haroui mới đàng họ về Nam-Kỳ; sáng bữa 6 Junio thì tới.

**Đồng-Pháp kỷ-niệm**

Ngày lễ Đồng-Pháp Kỷ-niệm trong Lục-châu rất thịnh.

Ngày 21 mai, đã có gởi đến quan Thông-độc Nam-kỳ một số bạc trên ba chục ngàn đồng, tính liến ra tiền quan, thì đồng 335.997 quan.

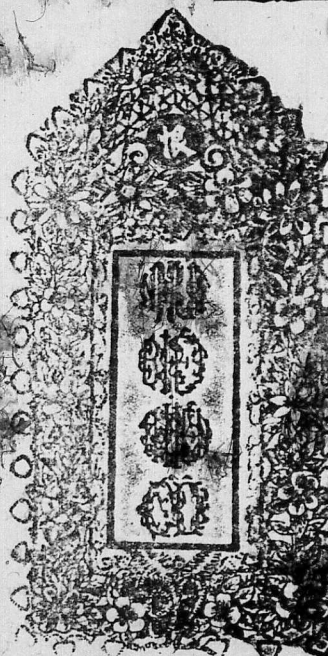
Còn nhiều số bạc quyền khác nữa chẳng dưới hai chục ngàn đồng, song chưa gởi đến. Chứng đồng bạc, cũng tính liến ra giá tiền quan là vào nghĩa-hội Đồng-Pháp Kỷ-niệm.

**Khách thuyền HỒNG - MAO**

Trước đã có nói về đạo chiến thuyền Hồng-mao tới Saigon làm khách. Saigon có sắp đặt lễ tiếp, nhưng bởi có đầu ngón trở, khách thuyền phải neo tại Colombo nên trễ.

Nay có tin bản tới quan Lãnh-sự Hồng-mao cư tại Saigon, báo rằng đạo chiến thuyền Hồng-mao (một chiếc biển Colombo và chia chiếc nữa) đã kéo về, nội ngày 30 Mai tới Vũng-tàu. Ngày 31 Mai vào Saigon, làm khách tới 6 Juin, kéo neo ra cửa.

**Liên trưởng phủng điền cải lương**



Bay lâu người Annam thường dâng lễ của Chúa mà đi điều phụng tụy nhơn sắc học học không đồng hóa, nhưng vì có chất thanh thần ái trạng về trong máy của chủ, nên không hề được.

Đến nay tiệm bà Harel ở đường Catinet, môn hải 75 có bán cả kiểu trang hoa theo cách phương tây, có danh tiếng bay lâu nay, mà nay lại dâng trang hoa ỳ mà phu nhân chữ nho hay là chữ quốc ngữ, xem rồi mới mua. Bà trích khác của bà Harel, của kiểu này là loại trang máy của người Pháp của phong tục của Nam tá.

Thấy một tay tân chế rồi hiệp thời nghi, nên làm quá hình xa bố của các đồng nhơn rõ biết.

Hãng bà Harel lại có copy đồng một người danh sĩ viết, các câu hoặc là bản của mình là câu đối điều theo tình cảnh.

Vậy xin chư vị ai có muốn mua thì gởi thơ mà nói hết ý là của mình muốn dùng của chủ làm sao, thì đưa số

đồng như nguyện. Như chư vị có đi chơi Saigon, xin ghé tại nhà bà Harel, môn hải 75 đường Catinet, mà xem thì tương tri.

Ở đây liên-quan có in hình cái kiểu thêu cho khán-quan rõ thấy. Xung quanh thì bằng như trang hoa tây, còn ở giữa thì lại có bản chữ Nho Việt thích o.

# HỜI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lên thuốc của Ngoại-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuốc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rời và thuốc điều trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ **thở sảng Algérie** quả thật là đồ **thở sảng Đại-pháp** và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng **Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT**

## Phản quan Báo

Partie officielle

### Thiên Bô

Vì lời nghị quan Tổng-Thống Đông-Pháp ngày 19 Avril 1920 :  
Bổ ông Nguyễn-văn-Cương Phó-y thị táng tư hạng đang thọ sự tại Annam, đi sang quyền quan Thống-Độc Nam-Kỳ.

### Cấp-Bằng

Vì lời nghị quan Thống-Độc Nam-Kỳ ngày 17 mai 1920.  
Cấp bằng thầy Phạm-vân-Nêp có bằng cấp chung học, làm giáo tập hậu bổ thuộc sĩ sơ-đẳng học Nam-Kỳ.

Vì lời nghị quan Tổng-Thống Đông-Pháp ngày 5 mai 1920 :

Rút ông Eutrope (Eugène-Henri Roger) Tham-Biên nhị hạng, chủ-tỉnh Baclieu về ngôi Thượng-thor phủ Thống-Độc Nam-Kỳ, thế cho ông Boyer, tham-biên đồng hạng về ngôi.

Pô ông Esquivilon (Maurice Philippe) Tham Biện tam hạng, đi ngôi chủ-tỉnh Baclieu thế cho ông Eutrope đi chỗ khác.

.....  
 Khi nào có việc chi hi bả  
 muốn đổi đảng quan-khách  
 mà chẳng dùng rượu Sâm-  
 banh (Champagne) hiệu  
 Tisane Marquy de  
 Bergey  
 Thử vira  
 Thi làm sấm cho phỉ tình  
 vui và dễ  
 Rượu này có một mình hàng  
 Denis frères trư mà thôi.  
 .....

## TỰ DO DIỄN ĐĂNG

(Tribune libre)

Bên-báo mới tiếp lời đáp với cô Xuân-Hoa về sự tiền tàu, lấy lẽ công, Bên-báo cũng ấn hành như ý muốn. Một đêu B. B. xin là phải dùng lời tạo-nhà.

### Tâu « Goëland »

Tôi xin trả lời bài « Đồi lời nhân nhũ » trong báo L.T.T.V. số 765 cho chư khán quan tưởng lầm : Tôi xem bài ấy lấy làm lạ, vì không rõ tế ấy xảy qua ngày nào, vẫn tôi là người Annam làm Cò-tàu, thì hẳn lòng tiếp đãi bộ hành, mong kiếm chút phương tiện chớ không nỡ lòng thâu dụng đồng tiền bất minh, rất đối là kẻ bán hồn, lữ thiếu thôn tới không có nhân tâm mà bỏ buộc thầy, hướng chỉ đều làm mà tôi không xem xét ; và chẳng may chiếc tàu Hãng đêu có người maître d'hôtel hay là người boy biết chữ dạng phụ giúp công việc đi xét giấy hoặc thâu tiền, thật không phải thầy thông thầy kỹ năng tài cả, nên người ấy tôi phải chọn đả thuận lương và trung tín, nếu có việc nào xảy ra thì

Cò-tàu gánh chịu. Tôi phiên cô Xuân-Hoa sao có sự bất bực không giúp mặt đời mà kêu nài bắt quả có xa thì chừng 20 thước cũng hội chiếc tàu, để chỉ than phiền với Lạc-châu bá tánh chớ có với việc không đáng.

Khán quan ôi ! lấy lý mà suy thì sự bất minh đầu trong số 1 sự cũng đủ làm thiệt hại, chẳng luận đến 15 sự nhiều quá, tôi xin vô phép mà cắt nghĩa cho sự thời tiền vẫn khán quan choán thầy : bởi này su và bạc các hợp xây làm mà bộ hành tâu Goëland mới chuyên lên xuống trên số 500 người, ngặt giá tiền mới người đi không tới một người, thì làm sao nù xây ; nếu đi đôi thì đàu có, rất đối mua it, tiệm còn không thời thay, lẽ nào tôi chịu đôi lỗ một đồng còn 9 các, một các còn 8 su, thì Hãng có bởi thường nhai cho tôi đàu. Có một đêu là kẻ kia đưa bạc lẽ thì tôi thời qua người nò, luân chuyển xây vẫn hoặc hai người đi Cánthor một chỗ tôi thời chung đêu đó ở lại mà chia nhau, chớ tâu tôi chạy thặng, thậm chí có khi tôi thời cho đêu năm mười bữa một tháng, họ nhắc lại khẩu trừ tôi công việc, ấy là người công, chớ còn lạ thì tôi chỗ thì tôi tinh đàu đó vườn tròn. Thế thường thật kẻ bán hồn, người ta hiểu mình được phép đời, tại Cánthor thiếu chỉ là linh gái, mình có thể làm cho ra có, như không cần nói chuyện với Cò-tàu là người không xứng đáng thì tịnh với cậu cái chủ bếp bình minh cho vẫn chuyễn.

Từ tôi làm Cò-tàu đên nay có ba năm ngoài, hàng có sự thất-tục với đồng lương lấy lời nhỏ nhẹ mà tiếp đãi nhưng cũng có một hai người thô tục hôn hào tới già oai quyền khoáng đạt, nếu nói em chiếc tàu phải khôn hại chúng, nước nào cũng phải lựa theo thì hãng người mà tiếp đãi, mà ai đưng lòng trong bốn bìa sao. Nói qua sự bán giấy tàu mà có Xuân-Hoa dạy cách thức đó tiền cho bộ hành mà bắt tiền cho Cò-tàu, vì có chưa thông thạo thì khổ cho tôi lắm. Bởi theo lệ thường thì bộ hành phải đến phòng mà mua giấy người kia rồi đưa tới người nò đứng chờ, tôi liền cho một là thất thế điện, bắt là đồ đó mà cách xa, sự e thất phát, bà lạc đất theo con mắt không dám lìa ; thì là ai tiệm đưng chỗ đàu ngồi đó chính tế, tôi đưng

bồi tinh cậy của tôi đi thâu tiền cũng bộ tôi đi theo nói gót, rồi làm giấy đem phát y mỗi người không sai một mảy. Phần chiếc tàu nhỏ mà bộ hành rất đối, gặp cơn phong vô mà bộ hành xao xuyến thì lại hiểm nguy. Còn chuyện nào gặp, đổi hoặc thâu tiền quá số hoặc trao giấy thì lại hãng tàu có sai người giám đốc (Inspecteur) đi thường thường Lục-lịch mà tra xét công bình, thế nào kẻ bất lương đưng bển vững, việc ấy khán-quan từng rõ thảy.

Vậy từ đây đi hậu có ai gặp sự bất bình, xin giúp mặt tôi, tôi rất sẵn lòng minh chánh câu ước cho phương tiện mỗi người xin chớ ngại.

Tôi phân giải sự lược đây cũng bộn đời, song khó cặng xin khán-quan suy nghĩ cho tôi là người đồng bang, có việc chi chấp trách thì đàm luận với nhau

lời hơn là xoi xia với Lạc-châu, bắt tiền bẻ phân giải cho chánh lý.

Chaudoc, le 14 mai 1920  
TRẦN-QUANG-HÀO  
Commissaire du Goëland.

## VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

### GIÀ BẠC VÀ GIÀ LỬA

Già bạc khê nhà nước . . . 11 fr.00  
Già lửa, ta 100 kil chớ tới nhà máy Chợ-  
(thị báo trả lại) : 745 101 785

### NAM-KY

(Cochinchine)

SAIGON.

### Xe kéo

Một người lính sơn-đá đi xe kéo về tới thành, không có bạc lẽ trả tiền xe, bèn đưa cho người kéo xe một cái giấy bạc 1\$00 biểu đi đổi. Đẻ xe lại đờ, người kéo xe lãnh bạc đi mất. Người lính đời hoài không thấy giặng, kêu lính đời về bắt x. ấy số 752 "holon."

### Bắt đất kỳ tử

Hôm 5 giờ ngày 13 ấy, lên Trưong-vân-Son, 38 tuổi tài-ông thế chài số 448-C.V. đậu nơi cầu tàu chạy đường biển (Nhà - Rông), sau lái chiếc tàu đi « Manche », bị một sợi giây dờ tàu gạt tế xuống sông chìm mất. Qua bữa sau, 3 giờ rưỡi chiếu mới vớt thầy được. - Chón.

### Ăn trộm dưới tàu

Hàng tàu nò đi đường sông có tư đờ thừa lên hồi Nguyễn-văn-Oai, 32 tuổi, ở dưới chiếc tàu « Cigogae », vì tội trộm một cái rượu bằng mây của một người bộ hành đi tàu ấy. Theo lời người bộ hành, thì công rượu có áo quần và đồ đạc giá 453 \$00.

### Quên

Bà đám H. . . , ngụ tại nhà hàng des Nations, công rặng hôm 9 ấy, lối 7 giờ rưỡi tới, bà bỏ quên một chiếc giấy tờ trắng trên một cái xe kéo số máy không biết.

### Quên nư

Một người lính Sơn-đá ở đường Vas-saigne, số 10, lại bắt khai rằng người bộ hành đàu không biết mợ cái bốp-phơ Lãng da vàng, công ấy có hai cái giấy bạc \$100, bốn cái 0\$50, hai cái 0\$20 và nhiều giấy tờ khác.

Tàu hay quên cũng là một đêu hại to, có người cũng bởi quên mà mất đêu bạc trăm chẳng biết làm sao đặng. — Rặng nhớ mà !

### Xe máy.

Chủ lính Tang-vân-Long đi tuấn trong vườn « Bô-rô », xảy đưng một cái xe máy thiet cũ, ch cho đên nổi hiệu và số hay đàu mất đưng không đặng. — Giao bót.

### Xe hơi hoải.

Thím Nguyễn-thị-Vang, 40 tuổi, ở Ph-Mỹ, ở mướn cho ông J. . . đưng Rinchaud, số 36, đi đưng Bangkok, bị xe hơi ông Huỳnh-D. . . ở Gò đưng đưng

nhảm tế lỗ đàu và chảy máu ống chơn tá. Đem lại nhà thuốc thì bô rị rồi chử xe cho 5\$00 tiền công thuốc.

Ấy là xe hơi Gò đưng mà cán người Saigon tại Bangkok.

### Kể giừ nhà trộm chủ nhà

Ông L. . . là chủ hàng xe hơi ở đưng d'E-pagne số 17 mướn một tên A-ráp mỗi đêm canh giừ hàng của ông, kéo kẻ gian đên trộm đồ. Té ra quan hoải mà không thầy gian nò tên hệt, tên A-ráp mới giả đồ mình là kẻ gian, lên con thờ của chủ mợ cái công hồ 40 tay bằng vàng 80\$00 một số bạc 5\$40 và ít ve đàu thưng. Chủ biết, thử bắt chú chãng.

### Người đánh xe kiến lạng tai

Hôm 17 tây, lối 1 giờ rưỡi trưa, Nguyễn-vân-Tham, 20 tuổi, ở Chi-Hoa, đánh xe kiến số 114 đi đưng Florin, tới ngã tư xe lửa thì fan-đinh, xe lửa hú om mà bộ Tham lạng tai sao không nghe, cứ chạy tới mãi, xe lửa đưng nhảm may không lậ xe.

Ấy là xe lửa nhỏ, phải gặp xe Khánh-Hòa hay là xe Mỹ-tho, người cũng gây xương mà xe công nạt.

### Rớt mạt

Ông S. . . làm việc ở rượu Langsa, ở đưng Bonnard, môn bài số 68, có hát rặng hôm 16 Mai, hồi hai giờ chiếu, ông đi tu đưng Pellerin lại nhà hàng Continental, tới nơi mới hay cái bốp da màu lông keta của ông đã rớt mạt. Trong bốp có một cái cây viết, một số tiền 25, 30 báp chi đó, một cái giấy sùng và nhiều giấy tờ khác nữa.

CHOLON.

### Trèo cao té đàu

Trước chợ Quảng-dong, người ta cất đàng sừa hay là sơn chũa chi đó. Có tên Phạm-vân-Si, 43 tuổi, là con thiem Cao-thị-Thiếp ở đưng Binh-hoa, leo lên đó 14 thước cao, rồi té xuống bẻ sọ. Chờ lại nhà thương Chợ-ây chừng một giờ nò chết.

### Tự tử

Xâm Đĩnh-Liên là tinh nhân của chệt Tang-Ung, 33 tuổi đưng Quảng-dong, bài chi số 120, 8. . . đưng bém Phưóc-kiên, số 9, tàu việc chi không rõ mà đên 15 rặng đưng 46 mảy, uống 3 phiện mà tự-tử đưng số nhà thương cách chãng bao nhiêu đưng đưng đưng.

### Chết là kỳ tử

Ngũ-vân-Hung, 24 tuổi bán trà huê ở làng Hiệp-an, đàu hoải đưng thuốc không mạnh, bữa nò lại câu Chà và đưng trây câu nhào xuống sông mà tự-vận. May có người thầy vớt lên đưng, nay đã khỏi chết. Có lẽ khi con đàu gióng hoàn kinh chạy mạt rồi.

.....  
 hàng của  
**AUGUSTE MATTEI** làm tại  
 bên sàr Corsà, đã ngon vô song  
 mà lại ngọt vô cùng.  
 Ai mua thì phải hỏi cho  
 đặng tên **AUGUSTE MATTEI**.  
 Rượu này nộ Đông-dương chỉ  
 có một mình hãng Denis frères  
 trư mà thôi.  
 .....



# Văn Uyên

(Variété littéraire)

Xưa cụ Phụ-chánh Bù . . . có câu thơ tự thuật rằng: « Sáu phút tam thiên đư trường bạc, kinh tâm tứ thập cửu niên phi. Áa thâm tự hải thừn an xứng, sự đại như thiên nguyệt là vì . . . . . Bón edu ày cũng đủ thấy tư tưởng của một vị Đại-thập bao hàm biết bao là hiểu nghĩa trũng trĩnh, nhưng bởi bằng chữ Hán cho nên ít ai truyền tụng, thật cũng khá tiếc vậy.

Nay Cụ-lớn Đông-Các Nguyễn-hữu-Bài, có làm bài thơ luật sau này để kỷ ức sự vinh thăng của Cụ mới được an Cửu-trùng chuẩn thăng Đông các điện đại-học sĩ, bài chẳng những là để kỷ ức vinh thăng, mà lại tỏ thấy lòng trung ái của Cụ thật đã hết sức vậy.

Mừng mừng sợ sợ gia bối hoi.  
 Chịu làm ăn trên hóa bỏ người!  
 Một đóa « Hoa-mai » dù hơn bở,  
 Bồi phen gió tuyết lại bài nghì.  
 Gạo Châu Cù què chưa từng thầy,  
 Các phụng đại loan nở đám vui.  
 Cõi đời chín trứng nguyên hết sức,  
 Vì dân vì nước chẳng khi người.

Bộ nguyên vận nhiều người họa làm. nhưng cũng chẳng bằng nguyên tác được. Chỉ có một ông thuộc viên họa lại bài này có bốn câu nghe có ý vị hay, vậy tưởng nên trích lục ra sau này để các nhà mặc khách-tạo nhận bình phẩm

Nay ta duyệt lãm chương trình hội này sắp đặt cũng phải cách, ta vui lòng nhận trách nhiệm chủ trương và chuẩn ban tiền. Nội tháng mỗi năm 2,000 \$00 làm phụ cấp; khanh khá hết lòng hổ cáo khắp cả các hạng quan viên khiến tùy ý góp vào nhiều ít để vậy lấy nghĩa đoàn thể, trông cho tốc thành. Giao các thần lực cho viện Cơ-mật đem nguyên bản tâu và lời phê của ta mà thương nghị và nhờ quan qui Khâm sự đại thần gia tâm phụ trợ cho đăng mau thành hiệu. Ấy ta cũng trông lắm.

Lại có một bài họa văn nữa của một ông thuộc-viên lời lẽ nghe cũng chẳng phải là tầm thường, tưởng cũng nên xem lãm.

Cá nước rông mây thấy gặp hoi.  
 Trông vào « đương âm » đẹp con người  
 Cung vàng các tòa đồ cao lớn,  
 Dạ sắt lồng son vẫn ngâm người.  
 Một bức chiếu thơ lời rực rỡ,  
 Đây sân đào lý sắc mừng vui.  
 Xiết bao lạc nước ân vua nặng  
 Kháng kháng trung thành tác để người

# Hương truyền

HUE.

## Bảo-Trợ-Du-Pháp-Học hội

Ngày 21 tháng hai năm nay quan Thượng-thư bộ Công có tâu xin lập một hội Bảo-Trợ-Du-Pháp-Học, để giúp cho người mình qua Du-học bên nước Pháp. Vâng lời châu phê đại lược như sau này:

Người ở các nước văn-minh lập ra làm xã-hội để tổ chức lấy nền văn minh, mọi mong gần đưng vững bền sự tấn hóa trong nước. Nước ta chưa có lập xã-hội, vậy, thể cũng là một điều khuyết điểm trong thời đại bôn khai của quốc dân bấy giờ làm ru? Để gọi là đáng thương-lưu trong nước, làm tiếp-hiệu cho xã-hội, thời khác nào bậc phụ huynh trong gia đình, thời xem từ để là xã hội mới phải. Đương lúc bấy giờ làm phụ huynh mà không chia lo giúp đỡ cho từ để để cho chúng nó đua tới cõi văn-minh, thời còn đi khi nào? Vậy miễn là có lo, thì dù lo sau người ta cũng chẳng phải là chậm vậy. Ta thường nói Nam Triều ta nên lập hội góp tiền để giáo học từ để cho qua qui-quốc mà học lấy những khoa kỹ-nghệ, cách hóa ngộ hầu tấn bộ văn-minh. sau được thành tài tất nhiên kiến trọng, thời đối với qui-quốc ta cũng mừng chia được một phần vinh-hoa.

Nay ta duyệt lãm chương trình hội này sắp đặt cũng phải cách, ta vui lòng nhận trách nhiệm chủ trương và chuẩn ban tiền. Nội tháng mỗi năm 2,000 \$00 làm phụ cấp; khanh khá hết lòng hổ cáo khắp cả các hạng quan viên khiến tùy ý góp vào nhiều ít để vậy lấy nghĩa đoàn thể, trông cho tốc thành. Giao các thần lực cho viện Cơ-mật đem nguyên bản tâu và lời phê của ta mà thương nghị và nhờ quan qui Khâm sự đại thần gia tâm phụ trợ cho đăng mau thành hiệu. Ấy ta cũng trông lắm.

## Trạm máy bay

Mỗi tỉnh có sửa soạn một khoảng đất rộng rãi bằng phẳng để máy bay ngang qua ghé xuống cho tiện. Mỗi trạm sẽ có người ở đó canh giữ, coi ngó như cỏ rất không để cao quá ba tấc, đất không được

có lỗ hổng, một đầu khoan với tròn giữa vạt đất phải giữ cho thường thẳng để người cầm lái trên phi-đỉnh biết đó là chỗ đứng được mà xuống, khi máy gần đến thì không cho người và thú vật vào trong vạt đất ấy, và khi trông thấy máy bay thì phải đổi lứa để người trên phi-đỉnh thấy ngọn khói cho biết cái luồng gió xuôi ngược mà tùy theo. Những người canh giữ ấy sẽ có một cái nhà nhỏ cho ở gần đó, và có lễ chức dịch ấy sẽ dành cho những người lính tăng chính bị thương, hoặc không thì lính khổ xanh về hưu rồi mới được làm.

Những người cầm lái phi-đỉnh có một cái thẻ đỏ chữ quan Toàn-quyền đưng, hông khi giữa đường nguy hiểm thế nào, thì để quan đưng trông thấy đó mà giùm giúp cho hết sức.

## Đông-Pháp báo tín

HUE.

### Ngày kỷ niệm trận vong

Các thần hảo thành phố đã vâng lệnh quan trên thiết lập hội đồng tổ chức một cuộc diên kỷ rất trọng thể tại trong công quán, từ tối mồng 1 cho đến khuya mồng 4, tại 1920, để quyền tiến giúp vào việc lập đền kỷ niệm các đảng nghĩa sĩ Đông Dương từ trận ở bên nước Đại-Pháp.

Hội đồng có đủ cả các hạng viên chức các Công-vô, các Thượng gia và tổng lý trong Nhượng-Địa. Trên có quan chánh Đốc lý Lemasson làm chủ trương; kế đến ông Lê-Liên, cựu thượng-biện hải phòng làm chánh hội trưởng; ông Huỳnh-phúc-Lợi, thượng hạng phân sự tòa Đốc-ly, phó hội trưởng; ông Lê Kỳ, phân sự Tòa An, chánh thư ký; ông Nguyễn-Trình-Trường, phân sự tòa Đốc lý ông Tạ Dung, phân sự tòa Điện-Báo, phó thư ký; ông Nguyễn-hữu-Mại, cựu phân, tòng sự bang Cuézin, chánh thủ qui; ông Hồ-quang-Cánh, thượng mãi, ông Nguyễn-bá-Giễn, phân sự tòa Văn-Tự, phó thủ qui; ông Bùi-Thanh-Trứ, phân sự tòa Điện-Báo, ông Ưng-Cán; chánh thư ký bang Fjard chánh kiểm sát;

4 viên phó kiểm sát và 20 viên tiếp tân. Hôm mới khai cuộc, khi các qui quan đã tới dự lễ đông đủ, thì ông Lê-Kỳ đứng lên thay lời hội đồng đọc một bài diễn thuyết bằng Pháp văn để tỏ ý nghĩa to chức ra cuộc lớn lao ấy. Đọc xong, có hai cô thiếu nữ trang điểm cực kỳ mỹ lệ, đeo dài tam tài, bưng hộp « nghĩa-sương » đi quỳn tiến; ai nấy đều sẵn lòng khinh tài trọng giá. Sau đến khuya lóp gán vào, ông Huỳnh-phúc-Lợi đọc một bài diễn thuyết bằng quốc-văn. Rồi đến một ông khác cũng đọc một bài quốc văn nữa, rất dài, đầu những 6, 7 trang, mà giọng văn chương nghe như của ông phân Trần-như-Bích soạn ra thì phải.

Chiều chủ nhật xô số Tombola. Suốt ba ngày, bốn đêm trong Công quán không lúc nào vắng người tới coi hát, tiếng ra quan chấp tội và vô cùng. Số tiền lạc quyền của các tòa các sở và Tổng-ly:

- Personnel Indigène de la Résidence Mairie 22 \$ 60; Voirie 4 \$ 00; Enseignement 8 \$ 00; Hôpital Indigène 6 \$ 00; Trésor 3 \$ 00; Douanes et Régies 100 \$ 00; Poste et Télégraphes 83 \$ 30 (Européen 32 \$ 60 Indigène 50 \$ 80); Police 12 \$ 00; Militaire de l'ambulance 10 \$ 20 (Européen et Indigènes); Militaire du Dépôt n° 3; 25 \$ 30; (Européen et Indigène); Indigène de l'Intendance 4 \$ 80; Détachement 9 Cie 6 \$ 70; Maison Fjard et Cie 110 \$ 13 (Européen et Indigènes);
- Banque de l'Indochine 37 \$ 00; Union Commerciale 16 \$ 00; Maison Cuézin 68 \$ 00; Chemins de fer 50 \$ 00; Messagerie Maritime 10 \$ 00; M. Berthe (Douanes) 5 \$ 00; Eudes de Maître Bécisson 3 \$ 50; Les villages de la Concession 51 \$ 50.
- Số tiền lạc quyền trong rạp hát, người tây 52 \$ 50; người nam 151 \$ 00.
- Số tiền bán giấy coi hát trong máy bừa 530 \$ 72.
- Số tiền lạc quyền của các sở và các hiệu Trung-hoa 196 \$ 20.
- Số tiền Tombola 100 \$ 00.

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORE Là một thứ giải khát ngon thượng hạng Của một mình hãng Denis frères có thể nói thốt.

### CUỐN NHÌ

## Truyện tình thâm

### TÌU THUYẾT

Cuốn nhì đã in rồi, cuốn ba còn in tiếp đủ cho trọn pho. Kinh xin liệt-vị, mua xem cho rõ sự tích của một người triph thâm rất có danh tiếng trong nhân thần. Nếu như mua được cuốn này thì tôi sẽ định huê đồng như sau đây:

Giá mỗi cuốn, là..... 0e20  
 Mua đến từ năm chục cuốn thì sẽ có huê đồng 40%  
 từ một trăm > 50 >

Xin do adresse như sau đây:  
 CHÂU-VĂN-NGOC.  
 à l'Imprimerie de l'Union  
 157, Rue Caïnai, 157.  
 SAIGON



## Người-Annam-ta

Nó hút thuốc lá hiệu « CON GÀ »  
 Vì thuốc trông tại trong xứ ta,  
 Vì thuốc thơm tho hơn hết,  
 Vì chế tạo theo phép vệ-sanh,  
 Vì bán giá rẻ hơn thứ khác]

Nên bỏ các thứ thuốc ngoại quốc,  
 Mà hút thuốc lá hiệu « CON GÀ ».

Bán] tại Đông-pháp Yên-thảo Công-ti ở Hà-nội,  
 Dépôt tại Cholon, 2 et/ 4, rue Lareynière,  
 và các nơi tạp hóa đều có bán.



Tổng cộng số tiền thầu được. 1.579.85  
 Trừ số tiền chi phí . . . . . 365.84  
 Còn dư lại được. . . . . 1.214.01

**Thanh-phong**  
 Tiệm may và bán đồ tạp hóa  
 Của NGUYỄN-THÀNH-TUỘI  
 (đường Thủ-đức) 62 Amiral Dupré 62  
 SAIGON

May quần áo tây và Annam theo  
 kiểu kim thời; bán hàng, the, lụa Bắc,  
 lãn, nhiều, xuyên, lục soạn tàu.  
 Nón đá kiêu. Rượu tây, thuốc tây,  
 savon thơm, dầu thơm thượng hạng  
 của tiệm thuốc ông L. Solirène  
 Saigon.

**Kinh trình**  
 Lộ rợu Đông-Dương của hãng Lang-  
 sa kêu là Société Française des Distil-  
 leries de l'Indochine (S.F.D.I.C.) kinh  
 trình cho chữ vị Thượng-nhơn và Sa-  
 lon lợc-linh hay rằng:  
 Kể từ ngày 26 avril 1920, Hãng rợu  
 tạm dời phòng việc về số 66, đường  
 Bonnard, Dãy-thép nói số 347.  
 Vậy khi cần mua bán, đổi hỏi và gởi  
 thơ từ chi, nhất thiết việc mua bán,  
 tiến-bạc hay là điều đình cần thiệp với  
 Bón-hội, xin cứ do nơi đó mà kỹ hĩa.  
 Tổng-lý Nam-kỳ và Cao-miên  
 Kỳ tến.

**Muôn Bán**  
 Caoutchouc cây, ương đã hai  
 năm; Hột trong đều là hột lựu  
 giống tốt. - Vừa trồng.  
 MUỐN MUA xin do nơi ông  
 HUỲNH-HỮU-NHO, Hương-Hào  
 ở tại chợ Thủ-Đức.

**IMPORTATION COMMISSION**  
**Entrepot de Cholon**  
 71 rue Tống-độc-Phương

Hãng trừ Hàng Hoa  
**Paul-HIẾU Cholon.**  
 Các thứ vải. - Đồ gia vị Lang-  
 sa và các nước. - Rượu chắt và  
 các thứ rượu ngon. - Các thứ dầu và  
 savon thơm. - Các thứ dù đơn ống  
 và đơn bà. - Các thứ bộp da lớn  
 nhỏ. - Các thứ đồ vật và đồ mới hĩ  
 Paris gởi lại văn, vãn.  
 Hãng tôi cũng chịu ra công mà  
 mua các thứ hàng hóa l m bên  
 phương Tây và các xứ la theo y chủ  
 vị đặc.  
 Giấy thép đề tấc: Paulhieu-Cholon  
 Giấy thép nói: 667

Le Directeur  
 Paul Hiếu  
 Officier d'Artillerie Coloniale démissionnaire  
 Croix de Guerre

Thứ Hai  
 17  
 Mai  
 1920

**KHAI TRU'ONG**  
**ĐẠI DƯỢC PHÒNG**

Ở đường CATINA SAIGON, số 195 tới 201

Ông André Lê-văn-Minh, Tổng-lý.  
 Bảo-tế-sư nhưэт hợg ở Y-viện thành Paris,  
 Học-sanh tốt nghiệp trường y dược bảo-tế,  
 Cựu học-sanh các đường-đường thành Paris,  
 Cựu bảo-tế công các nhà thương táh Seine,  
 Đợg phần thưởng nhưэт hợg kỳ thi hóa học 1914:

**Mề-dai-bạc**  
**Mề-dai-đồng**  
 Của tỉ-tê-cấp bá táh thành Paris.  
**Mề-dai-đồng**  
 Của hội Phụ-nhơn Pháp-quốc (thành Paris).  
**Toa thuốc**  
 Chê y theo toa của thầy thuốc cho.  
**Phần việc riêng**  
 Để cho tay chế thuốc Langsa quán sức.

**Thuốc thiết nghiệm**  
 (Chánh hiệu Langsa)  
**Chất hóa-học**  
 thiết rợng và nhưэт hảo hạng  
**Phân Giải**  
 Sanh vật học  
 Tê-trùng học và Hóa Học  
**Ồ hắc chất**  
 nước uống  
**Hoàn-Tê**

**Đồ phụ tùng và bó rịt**  
 nhưэт hợg  
**Đồ chụp hình**  
 Đủ thứ  
**Đồ lợc**  
 bằng máy Chung-Ngọc  
 Bó rịt - Thuốc chít - Trống-trái

**Nước Suối**  
 Nước các suối Langsa  
**Mũi Huế thảo**

**ĐẦU HOA**  
 Dầu Essence de Mentha hiệu « Mitcham » nhưэт hảo hạng  
 Thuốc thiết nghiệm và các vị của ông Lê-văn-Minh

**Thuốc bổ Quinium**  
 Hướn nhỏ mau tang ra nước  
 Trích đủ ba thứ quinquina  
 Bỏ lợc và trị bệnh rét  
**Thuốc tiêu**  
 Thuốc valerianate d'amoniague  
 Có Y-viện nhận chứng trị bệnh đau gằn cốt.

**Thuốc xổ**  
 Thuốc hướn xổ  
 Ên-diệu và hay  
**Kola « Stabilisée »**  
 Hướn nhỏ tiện dụng  
**Gaduol**  
 Thuốc đồ trị đau cá morue

**ĐIỀU DƯỢC PHÒNG**  
 Tiệm Langsa  
 Bán rợng những thuốc Langsa  
 Nhà lãnh mua tại Paris - Lyon - Marseille - Nice



một mình hãng  
**Denis-frères**  
 đại-lý cả Đông  
 dương thứ hộp  
 quet này.

Hộp quet này khắp nơi đợng phép bán là một su nhỏ một hộp mà thôi.

N° (38) FROUILLETON DU 26 MAI 1920  
**ROMAN**  
**OAN KIA THEO MÃ**  
**BA MƯƠI HAI ĐỀM**  
 HỒ-CẢNH-TIÊN tự thuật

**Đềm thứ sáu (tiếp theo)**  
 « Nghe người bạn hữu tôi nói mấy lời,  
 thăm ngẫm cũng buồn thăm then lên;  
 người mà có chút lương tâm, biết lẽ phải  
 chẳng, vinh nhục, thì đánh tháo mình  
 trở ra, chũ còn dám tiếng chi nài nĩ.  
 Lê-quĩ-hửu chớ nghĩ tôi là đũa không  
 lương-tâm, không biết lẽ phải-chàng,  
 vinh nhục. Tôi biết lắm; từ ấu chẳng hề  
 để cho ai nói động tới tôi, mà vì sao tới  
 đến đây, với lời nóng mặg, chưa xốt  
 tâm tình, tôi lại cam lòng chịu lụy? Ấy  
 cũng bởi, tôi vì con Ba-Tur, mà xét kỹ  
 tôi vì lúc khôn khéo của nó, chớ chẳng  
 phải vì nó nữa, nên tôi nghĩ, nếu chẳng  
 cam lòng có đầu mà trợ nguy cho nó; tuy  
 lời bạn hữu tôi biết tôi, mà tôi cũng đành  
 liêu, nói nói cười-cười kìm lời ngon tiếng,  
 ngọt ý-ái nài-nĩ, miêng miệng cho đợng  
 bạc giúp nằng thì thôi. Cớ ầy nên, khi  
 người bạn hữu tôi dứt lời, tôi và cười  
 mơn: hi hi. . . . . hi-hi. . . . . và  
 bước lại gần vuốt ve o-bê mà rằng:  
 « Có giao ôi! Bầy lâu đã hết lòng cõ  
 cạp, ngày nay, vì chi, chút sự tình mà  
 né chấp vậy sao; tôi mà làm lờ ra đến

đôi si, cũng vì, xưa giờ duyên ai dắc to  
 đảo, để đầu vương-vấn rồi, buộc trời lấy  
 nhau rồi mới là hay, nợ ai đã dắc vào  
 tạng mặ. Thỏa lại cuộc đời, ai chẳng  
 muốn nó may đẹp mặ, may ai tìm dấy  
 sắc buộc mình, cõ-giao nghĩ mà coi, cõ  
 lạ chi cái thời hữu tình, ai bức xẻ to  
 manh cho đứt. Dầu mà phải lên cơn  
 xuống vực, dầu ra thân mình cõ, mặ  
 bé, đầu đến đều kờ nhợ người cõ, mà  
 gắp lúc say mê cũng đại. Nếu chẳng vậy,  
 sao đến đời cõ đó táng bại, sao đến  
 nước chảy thành long, chẳng vậy sao  
 vợ la con, sao nên nổi tang nhà hại cửa.  
 « Tuy vậy mà, biết làm lờ đã ấu-năn  
 sửa, dấy trái oan lãn gờ đã xong, để  
 mặc nằng điệt tổng vãng lai phong,  
 không ngăn đón chi nghinh nam bắc  
 điếu. Tinh đan-điu đã lợt tinh đan-điu,  
 nghĩa mặg nóng đã phai nghĩa mặg  
 nóng, ong vàng đành nợ mặ cánh bóng,  
 chim xanh chịu vờn hồng ngành mặ.  
 Đường ầy há chưa rời cảm sắc, thế còn  
 chi gờ mặ tình, nếu cõ-giao còn  
 thấy dấy, ầy chẳng qua gặp cuộc, bắt  
 bình, mặ thấy chẳng làm tình bỏ quá.  
 Kiên nghĩa bất vì vô đợng già, cầu cách  
 ngôn người thì thường dùng, làm nguy  
 bất cứu mặ anh-hùng, lời tục vì ai  
 không để dạ. Giữa đợng gặp hai đợng  
 vốn là, trợng phu chưa bỏ quá đành  
 tay, hướng con Ba-Tur với tôi, dầu  
 không nên gia thất duyên lành, cũng cõ  
 chút tình dầy nghĩa nặng. Văn biết, tại

nơi nó, cặn lòng tình thay đến đôi trắng  
 tiếng tâm cõp, tang án chưa phui; hợp  
 dạ-suy chẽ gặp tham bõ, để đầu, bóng  
 ng lợc rồi mới cõng lãn. Tuy vậy mà,  
 tục hàng vì: rợng nằng thấy dạn, cõ lý  
 đã vậy lại thêm, nghe tiếng than khôn  
 khó lại càng, nên cầm lòng không dấy,  
 tôi cõ bừa giúp nằng vậy chũ. Nhưng  
 lờ - cõ-giao cũng biết cõ lãn hợp -  
 nằng tra để tiến gia lợng, bạc gián tài,  
 hợp nằng, tôi thì tôi yếu, lưng thì lưng  
 cõ, biết lấy chi để chút nhơn tình,  
 không lẽ, hứa bường trời cho phụ nữ nó  
 khôn, nói lấy đợng cho nó cưới mình  
 kờ nằng. Bụng kờ chắc a-mi giờ mặ  
 đĩ lãn rợi mặ trả lại cho, hợp nằng  
 nói chuyện Ngạc-cõ, mà ngờ cõ cõ  
 « Tôi trắng gió! »  
 « Người bạn-hữu tôi nghe dứt chip  
 miệng cười, tôi mặng tưởng chắc sao  
 cõng cõ, hay đầu cười rợi nói: « Cõ-  
 giao xử vậy cũng hay, mà ngặt cuối  
 tháng bạc nhà không cõ. . . . .  
 (Trời đất ôi, nghe nói mà hơi ôi; biết  
 đầu mà chạy bạc cho ra bầy giờ! Khõ  
 đũ a! . . . . . chẳng để may, tôi thăm  
 than trộm trách chưa dứt, người bạn-  
 hữu tôi liền tiếp) Nhưng mà. . . . .  
 « Nhưng mà sao a-mi? - Nhưng mà  
 . . . . . cõ bạc người gờ đĩ may  
 trãm, vì cõ giao tôi chịu lỗi tâm, tạm  
 đũ lầy cho năm ba bữa. Đợng qui hữu  
 xử tròn lời hứa, song tôi khuyên cõ-

giao, lờ mới rợi xin mưa lãm hai; nếu  
 cõ-giao còn vậy nữa, đừng trách tôi  
 khinh nghĩa trọng tài, làm cuộc giả  
 điếc tai ngờ mặ! »  
 « Nói rợi mở tủ lấy bạc: trao, sáng  
 hoặc, tôi thờ tay, gương mặ tươi chong,  
 đợng như vậy lòng rất mặng lòng, nếu  
 rừi ấ dạ không đành dấy, rợi mới kêu  
 con Ba-Tur, cũng bạn hữu đũ rợi cõn-  
 ta, rợi sắp lợng tư gia ra đi, song đợng  
 tròn nằng lãn, chũ chưa đợng bữa,  
 quảng gì đợng dấy.  
 « Con . . . . . đợng lãn đợng nhau đũ tới  
 một cạp chũ cõ, huyền và rất thanh  
 tịnh, mới đợng bước đũ rợi đợng mặ  
 cày cõ lợp, đợng nghĩ, cả hai đợng đợng  
 giọt mặ-hỏi; con Ba-Tur mới lấy khăn  
 chặm cho tôi, rợi a-lũ mặ tôi mà cười;  
 cõ khờ thì thôi, cái cười của nó cũng lạ  
 đợng, đợng đối bóng nó, mặ đũ  
 hóa khờ.  
 « Tôi . . . . . không ai, lợng tai  
 không đợng . . . . . mặg, chẳng đũ  
 đòm thàng vớ (trọng ra thấy đôi ba đợng  
 đợng đợng quẻ là cây, lầy cãm chỏi quẻ,  
 mặ thì chãm chi ngợ. Tôi biết các đợng  
 rinh coi tôi cõ bẽ mặ hái đợng chi chũg,  
 nên cái nói mặng vãng-về kia, tuy chẳng  
 đối buồn, mà đã làm hết nhiều trong  
 dấy. »

(Sau sẽ tiếp theo)  
 L. H. Mưu.



# PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưi hàng bào-chê sư, kê nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chú quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gọi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Nếu ĐƯỢC-TÁNH LƯỢC-BIỆN đả xuất bán thì muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

## Hãng Dầu TRƯƠNG-VĂN-BÈN,

có bán đủ thứ dầu

Dầu phộng ăn thiệt ngon và lợt.  
Dầu dừa.  
Dầu xỏ không có mùi hôi.  
Dầu mè thơm.  
Và Dầu bóng giá rẻ để thợ bạc dùng.

Bánh dầu đậu phộng thiệt tốt.  
Bánh dầu đu-đu.  
Bánh dầu hột gòn.  
Bánh dầu hột bông.  
Bánh dầu dừa để cho hoa và bô ăn.

**ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN**  
Khách-trú

Hãng tôi mua dừa khô dầu phộng, mè, hột gòn, hột bông, hột đu-đu, dầu và hột caoutchouc. Mua giá khá hơn các nơi.

Xin Lục-châu ai có muốn mua bán với tôi thì xin mời đến nhà hoặc viết thơ hỏi thì tôi gởi kiếu và san lòng tiếp nước rất trọng thể và trả lời lập tức.

Nay lời :  
TRƯƠNG-VĂN-BÈN.  
Hội-dồng quán-hạt,  
Đường CAO-MÊN, số 40,  
CHỢ LỚN.

## Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng  
ĐƯỜNG LƯO MÓN BÀI 99 VÀ 101

ĐẮT-HỘ (SAIGON)  
TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quý khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiếu xe như là: xe mui, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo, xe bò cũng có đóng thùng xe hơi theo kiếu kiếm thời, sơn xe thiệt khéo, làm nệm, muôi xe đủ kiếu, và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiếu, bánh xe cac-sun bằng cây giá trị bền tay chớ lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt kê xe độc chiếc và xe song mã bằng da

Ở Một Minh Nhà này có quyền  
TRUYỀN BẤT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LINH XE MÁY

HẸN TRANH St-Etienne  
Mà thôi

Ông F. MICHEL, CAIFFORT Successeur ở đường Catinat số 30  
CỔ ĐÀN SÙNG  
Đủ thơ và đủ kiếu. BỊ,  
TRƯỚC, ĐÀN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ  
và ĐỒ NỮ-TRANG. ĐỂ ĐẢ TẮT LẠI GIÁ RẺ  
Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thơ như vậy:  
M. F. MICHEL, CAIFFORT Successeur, 30 rue Catinat. - SAIGON



## CANOT HƠI

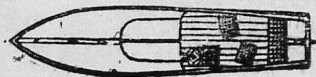
Hãy lập tức viết thơ thương nghị với

Đề chờ chuyên mau lẹ, Ông Charles BARDON  
đề tuấn du diên địa

NGƯỜI ĐỒNG TÀU

Ở đường Paul Blanchy số 127  
SAIGON (Nam-kỳ)

MỘT CÁI KIỆU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chắc chắn  
đóng kỹ càng  
giang đẹp)

giá 1.500 \$  
sắp lên

Khoái hoạt  
lẹ-làng sạch sẽ  
Giá rẻ

## Đôi hàng trăn tổ

Bầy lùn Tê đã giầy công luyện chế các thứ Trà Việt-Nam ta, có ướp rọng những nùi hoa thơm vân vân... Bầy Lá Kỳ tám-Hiền dấu riêng «Trái-Tim đỏ» dùng bằng hộp thiệt với gói lóng gói nhỏ đủ hạng!

Hầu các  
đứng hào tâm  
doái tướng, mà  
giúp sản vật Quê hương  
phát đạt! Mong sao bên  
vùng Quốc-kien Việt-Nam! Ai  
đói! san tâm lợm sụn!! Khéo mà!!

Quản lý và chế tạo Nguyễn Hoàn 62 đường  
Testard và đường Charles Trépoigt CHOLON  
Phố góc gần ga xe lửa Chợ Rẫy

## Thợ khảm sơn có kiếu

Thật khéo mà lại nhanh các chỗ

Kính cùng quý ông dùng khảm sơn rõ:  
Tôi thiết rành nghề thợ khảm sơn trên 10 năm rồi, nên làm đủ kiếu các thứ khảm nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiếu nào theo kiếu nấy rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 8-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thôi. Song có thứ khảm bích theo kiếu súp tóc, quý ông muốn kết dính lại một lần bích lên để xuống như dùng sơn vậy rất tiện, thì phải đo (contour de tête) máy tể phân và máy lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thơ và chế máy ông

đang tôi làm rồi, gởi lại tiền sẽ phải tôi chịu mà phải trên 2 khảm. Khảm đặt có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ:

Hạng nhứt, bưng và nhiều Bombay 1 khảm..... 2\$50  
Hạng nhì, bưng và nhiều Bombay 1 khảm..... 2.00  
Nếu bạn muốn mua ở ngoài đây thì gởi thơ tôi sẽ định giá cho để bán.  
Cúi xin quý ông hãy mua khảm của tôi làm thiệt khéo và kỹ càng, chắc lăm, lâu hư mà lại giá rẻ.

Kính cáo  
Nguyễn-Vinh-Bờ  
Thợ khảm sơn  
File de M. Hoai, Propriétaire  
ở Suối dừa Bình-nhâm (Lái-thiền)

Ph  
Néc  
5803 -  
Kiến  
40g, x  
orma  
- 19  
Hinh  
có ren  
Cán  
càng r  
Giấy  
0-22,  
- 12  
Đu  
(Anua  
Khả  
06, 0  
Giấy  
06p 50  
- 12  
Kiến  
at-kén  
0-16  
(Gi  
Cu  
địch  
Đốc  
trong  
có 7  
Cố  
Lang  
Impr  
- Ru  
Gi  
PILU  
mode special

Ph  
Néc  
5803 -  
Kiến  
40g, x  
orma  
- 19  
Hinh  
có ren  
Cán  
càng r  
Giấy  
0-22,  
- 12  
Đu  
(Anua  
Khả  
06, 0  
Giấy  
06p 50  
- 12  
Kiến  
at-kén  
0-16  
(Gi  
Cu  
địch  
Đốc  
trong  
có 7  
Cố  
Lang  
Impr  
- Ru  
Gi  
PILU  
mode special







